

## **El Urbanismo y la Arquitectura Tradicional de la Región de Azuero en Panamá: Un Ejemplo de Sostenibilidad y Patrimonio Vivo**

**Silvia Arroyo Duarte\***

Este trabajo tiene el objetivo de rescatar y dar a conocer los valores de la arquitectura y el urbanismo tradicional de la región de Azuero. Un patrimonio cultural tan particular que incluye aspectos tangibles e intangibles y puede considerarse como un paisaje cultural vivo. Se explicará que el urbanismo y la arquitectura tradicional surgen de un cúmulo de influencias que lo sustentan como un ejemplo de sostenibilidad y patrimonio vivo. Se explicará la manera en que pueden contribuir al cumplimiento de los Objetivos del Desarrollo Sostenible y cómo conservan una función social activa, razón por la cual es necesaria su conservación.

Palabras clave: sostenibilidad, tradicional, urbanismo, arquitectura

### **Traditional Urbanism and Architecture of the Azuero Region in Panama: An Example of Sustainability and Living Heritage**

This work has the objective of preserving and disseminating the values of the traditional urbanism and architecture of the Azuero Region. Cultural heritage is so particular that it includes tangible and intangible aspects and can be considered a living cultural landscape. It will be explained that urbanism and traditional architecture arise from a cluster of influences that sustain them as examples of sustainability and living heritage. It will explain how they can contribute to achieving the Sustainable Development Goals and how they maintain an active social function, which is why their conservation is necessary.

Keywords: sustainability, traditional, urbanism, architecture

### **Urbanisme et Architecture Traditionnels de la Région d'Azuero au Panama: Un Exemple de Durabilité et de Patrimoine Vivant**

Ce travail a pour objectif de préserver et de diffuser les valeurs de l'urbanisme et de l'architecture traditionnels de la région d'Azuero. Un patrimoine culturel si particulier qu'il comprend des aspects matériels et immatériels et peut être considéré comme un paysage culturel vivant. Il sera expliqué que l'urbanisme et l'architecture traditionnels découlent d'un ensemble d'influences qui les soutiennent en tant qu'exemple de durabilité et de patrimoine vivant. Il sera décrit comment ils peuvent contribuer à la réalisation des Objectifs de Développement Durable et comment ils maintiennent une fonction sociale active, raison pour laquelle leur conservation est nécessaire.

Mots-clés: durabilité, tradition, urbanisme, architecture



S. Arroyo Duarte  
“El Urbanismo y la Arquitectura Tradicional de la Región de Azuero en Panamá:  
Un Ejemplo de Sostenibilidad y Patrimonio Vivo”

Este trabajo surge como parte de una investigación sobre el urbanismo y la arquitectura tradicional de Panamá, que busca resaltar y dar a conocer sus valores a través de un estudio actualizado. El trabajo realizado incluye, por un lado, una investigación documental -tanto gráfica como escrita- en la que se investigó buscando información en los documentos de la Biblioteca Nacional, del Sistema de Bibliotecas de la Universidad de Panamá (principalmente las tesis), los archivos españoles a través del sistema PARES (Portal de Archivos Españoles) y demás información digital. Por otro lado, el proyecto también incluyó investigación en campo. Se realizaron visitas a la región de Azuero con la intención de observar el trabajo y entrevistar a los actores o personas relacionadas con el tema. Especialmente los maestros de obra y sus ayudantes, que son los que preservan la tradición intangible de la arquitectura tradicional.

De la misma manera, este trabajo está sustentado en el documento “*El futuro de nuestros pasados*” publicado por el Consejo Internacional de Monumentos y Sitios (ICOMOS por sus siglas en inglés) en 2019. Este documento tiene el objetivo de incrementar la participación del patrimonio cultural en el cambio climático. El ICOMOS recomienda aprovechar diversos sistemas de conocimiento (tradicionales, originarios, espirituales y de investigación), que presentan herramientas para la respuesta climática y brindan una guía para la adaptación y resiliencia. Por ejemplo, promover el uso de patrones de asentamiento tradicionales e históricos como los que se presentan en este artículo, el urbanismo y la arquitectura tradicional de la región de Azuero (ICOMOS CCHWG, 2019).

Esta investigación también se justifica en la publicación “*Heritage and the sustainable development goals: policy guidance for heritage and development actors*”, de 2021. Este documento menciona que la conservación del patrimonio va más allá de heredar al futuro lo que se valora, incluye el reforzar los recursos patrimoniales para apoyar el desarrollo de un mundo más sostenible. Esto se apoya en los Objetivos del Desarrollo Sostenible, específicamente el 11.4 que dice que se deben “*Redoblar los esfuerzos para proteger y salvaguardar el patrimonio cultural y natural del mundo*” (ICOMOS SDGWG, 2021).

A través de este trabajo, se presentarán el urbanismo y la arquitectura tradicional de la región de Azuero como un ejemplo de sostenibilidad y patrimonio vivo. Se explicará la manera en que pueden contribuir al cumplimiento de los Objetivos del Desarrollo Sostenible y cómo conservan una función social activa, razón por la cual es necesaria su conservación.

### **Urbanismo Tradicional de la Región de Azuero en Panamá**

El istmo de Panamá hasta el día de hoy actúa como puente o “*corredor comunicador*” que ayuda en la dispersión de gentes, agricultura y tecnología desde hace más de 11,000 años (Cooke y Sánchez, 2004, p. 48). Al llegar los europeos a Panamá, entre 1501 y 1503, la colonización y conquista los lleva al oeste del istmo, hacia la región de Azuero (formada hoy en día por las provincias de Herrera, Los Santos y parte de Veraguas). Ubicada en las tierras bajas del Pacífico americano, era el lugar perfecto para instalarse: desembocaduras de ríos, terrenos para cultivar y suficiente comida. Recursos que aprovecharon los asentamientos indígenas, sobre los cuales se establecieron los españoles (Mora Saucedo, 1995, pp. 5-15).

Los asentamientos de los españoles empezaron como caseríos o grupos de casas dispersas y aisladas unas de otras, construidas con materiales perecederos, rodeadas de árboles y

S. Arroyo Duarte  
“El Urbanismo y la Arquitectura Tradicional de la Región de Azuero en Panamá:  
Un Ejemplo de Sostenibilidad y Patrimonio Vivo”

Panamá:  
75,420 km<sup>2</sup>  
4,160,607 inhabitants

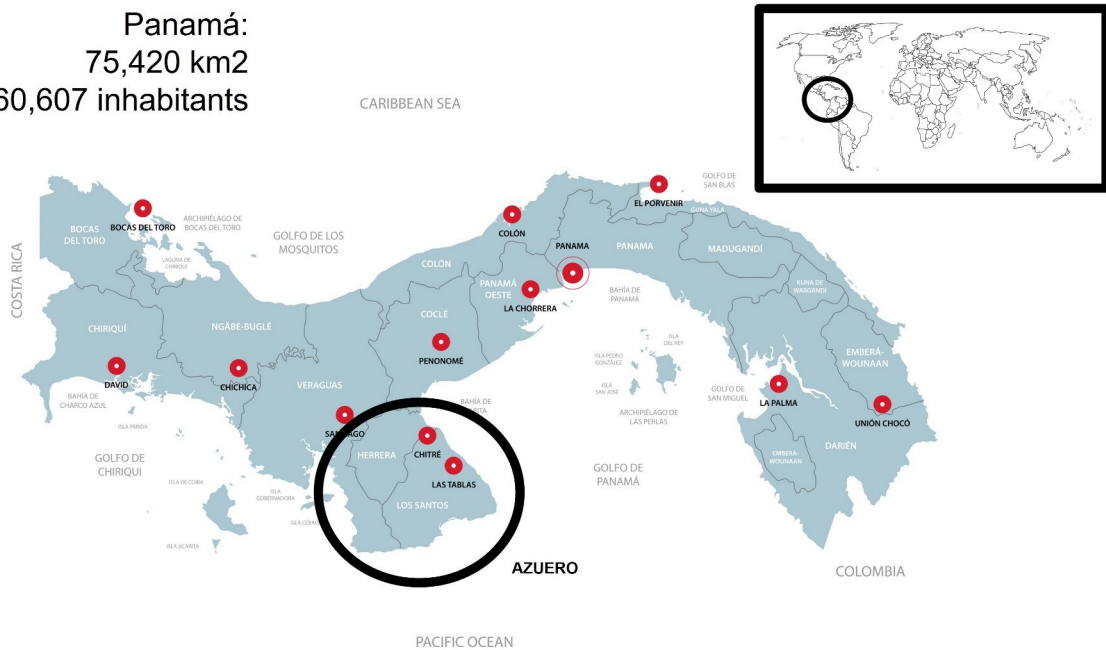


Figura 1. Mapa del istmo de Panamá, señalada la región de Azuero © iStock

ubicadas cerca de algún camino. Los españoles fueron adaptando estos asentamientos al urbanismo colonial y hoy en día los conocemos como “*pueblos*”, que representan la forma típica del “*centro rural*” (Mora Saucedo, 1995, pp. 5-15; Tejeira Davis, 2007, pp. 116-117). Estos pueblos presentan ciertas características como: una plaza central, calles ordenadas - que no necesariamente forman una cuadrícula-, diseño acorde a los vientos, y las casas cuentan con amplios portales para resguardarse de la lluvia y el sol. Estos reemplazan a las arcadas o pórticos que se observan en algunas ciudades coloniales (Arias Peña y Martínez Arroyo, 1981, pp. 204-206).



Figura 2. Mapa de la región de Azuero y sus pueblos © Instituto Geográfico Tommy Guardia

Por consiguiente, en esta región se desarrolló lo que se puede describir como urbanismo tradicional, una rama del urbanismo colonial (Arroyo Duarte, 2021) que, en el caso de Panamá, se caracteriza por encontrarse en asentamientos del interior del país que no compitieron con las principales ciudades del istmo (Tejeira Davis, 2007, pp. 116-117). Se deriva del modelo colonial que menciona Jorge Hardoy (1978, pp. 83-118): sencillo, práctico y rápido de construir, sin necesidad de técnicos. Una descripción de La Villa de los Santos de 1736 nos da una idea de la imagen del urbanismo tradicional:

S. Arroyo Duarte  
"El Urbanismo y la Arquitectura Tradicional de la Región de Azuero en Panamá:  
Un Ejemplo de Sostenibilidad y Patrimonio Vivo"

La villa de los Santos, población de españoles está bien poblada y situada de casas, todas de teja; compónese de dos calles bien largas y otra que sale a la plaza, tira como hacia la costa del mar; habrá en toda la dicha población hasta doscientas casas, y en todo el vecindario, cincuenta familias de españoles, todo lo demás, gente de color de toda especie, porque hay mestizos, cuarterones, mulatos, zambos y negros; es mucho gentío que hay repartido en toda aquella Jurisdicción. (Rubio de Auñón, 1736)



Figura 3. Vista de la plaza de Parita, Herrera -región de Azuero- © Silvia Arroyo

Entre los pueblos de la región de Azuero, destaca Parita, en la provincia de Herrera. Tejeira Davis (2007, p. 388) describe muy bien sus valores: *"el sitio azuerense que más conserva su arquitectura tradicional es Parita, fundada a mediados del siglo XVI. Su iglesia colonial y plaza rodeada de casas con portales conforman un conjunto único en el país"*. Señala que su plaza es única en Panamá, conserva su carácter de espacio vacío sin pavimentar, además y mantiene su entorno: *"casas históricas: largas, chatas y construidas sobre altos basamentos de albañilería..."*

### Arquitectura Tradicional de la Región de Azuero

Ya se mencionó que los pueblos de esta zona mantienen un urbanismo característico cuyo probable origen es la mezcla de los asentamientos indígenas con las instrucciones traídas de España por los conquistadores que adaptaron al territorio. En la arquitectura ocurre algo similar, y esta se puede describir como tradicional (o vernácula), porque responde a ciertas características: la comunidad produce su propio hábitat, responde a una unidad familiar y a su forma de vida, también utiliza materiales naturales, como la tierra y la madera (ICOMOS, 1999).



Figura 4. Vista del portal de una casa de quincha en Las Palmas, Los Santos -región de Azuero- © Silvia Arroyo

La arquitectura tradicional de la región de Azuero es un cúmulo de muchísimas influencias. Utiliza la tecnología constructiva de quincha, *"un sistema para construir paredes a partir de una estructura de cañas o reglillas de madera colocadas horizontalmente sobre un armazón y repelladas con barro en ambas caras"* (Tejeira Davis, 2007, p. 117). La tierra o el barro son un material de construcción que

se utiliza desde tiempos antiguos, existen innumerables ejemplos de este tipo de construcción (McHenry, 1996, pp. 1-6; Mora, 1995, pp. 63-65). La técnica de quincha utiliza la tierra, material apropiado de la vivienda indígena. También se utilizan las cañas y bejucos,

S. Arroyo Duarte  
"El Urbanismo y la Arquitectura Tradicional de la Región de Azuero en Panamá:  
Un Ejemplo de Sostenibilidad y Patrimonio Vivo"

y se adopta la tradición indígena de cortarlos en luna menguante (Hervás Herrera y González Quiel, 2020, pp. 298-305).

La arquitectura tradicional también presenta influencias de la arquitectura colonial, tanto en su tipología religiosa como doméstica. A su vez, las viviendas tradicionales se derivan de la española, que tiene su origen en las domus romanas y casas islámicas (viviendas



Figura 5. Vista del armazón o estructura de una casa de quincha, y Francisco "Chico" Vergara trabajando la casa de quincha de Orlando Barcasnegras en El Sesteadero, Los Santos -región de Azuero- © Silvia Arroyo



Figura 6. Junta de embarre de la casa de quincha de Orlando Barcasnegras en El Sesteadero, Los Santos -región de Azuero- © Silvia Arroyo

andalusíes). En cuanto a sus espacios, tienen en común que son "pensadas desde dentro", "introvertidas" o "cerradas hacia afuera" (Silva, 2001, pp. 876-880; Pérez Ordoñez, 2008, p. 15).

Además, la estructura de madera que soporta la construcción y su cubierta es similar a las de las iglesias coloniales. Este tipo de armadura o estructura se le conoce como de par e hilera (o parhílera). Está compuesta por pares, que forman la pendiente de la cubierta, apoyados en su parte inferior en las soleras, siendo su remate superior en la hilera. Su inclinación es muy fuerte, entre unos 38 y 45°. Se considera de influencia islámica o mudéjar. Para la construcción de esta estructura se utilizan las medidas coloniales como la lumbre (equivalente a cinco varas o 4,21 metros) o la vara (equivalente a 0,8358 metros), así como medidas estándar para los intercolumnios o espacios entre pilares o columnas (especialmente en los portales). Por consiguiente, se mantienen tanto los nombres de las piezas como las medidas desde la época colonial (Tejeira Davis, 2007, p. 117; Arroyo Duarte, 2021).

El proceso de construcción de la casa de quincha inicia "cuadrando la casa" o construyendo el armazón o estructura de madera. Luego se "enjaula" la estructura con las cañas o reglillas. Finalmente, la estructura se "embarra" en un proceso

cooperativo conocido como la junta de embarre en el que participa toda la comunidad. Este proceso incluye aspectos tangibles e intangibles. Los aspectos tangibles, representados por la utilización del paisaje y las técnicas constructivas. Los aspectos intangibles, representados por las tradiciones y el conocimiento tradicional, que van desde el saber hacer o "savoir-faire", la música, los bailes, la comida, los vestidos, entre otras cosas. Este proceso ha sido explicado a través de la colaboración con algunos de los principales actores de la región: maestros constructores como Francisco "Chico" Vergara, Euribiades

S. Arroyo Duarte  
“El Urbanismo y la Arquitectura Tradicional de la Región de Azuero en Panamá:  
Un Ejemplo de Sostenibilidad y Patrimonio Vivo”

“Chombo” Sánchez y Bruno Herrera. También ayudaron Orlando Barcasnegras, comunicador y emprendedor, y Marta Kimmell, empresaria y miembro de la Cámara de Turismo de Los Santos y la Asociación Panameña de Ejecutivos de Empresas de Los Santos.

### **Conclusiones: el urbanismo y la arquitectura tradicional de la región de Azuero en Panamá como ejemplo de sostenibilidad y patrimonio vivo**

La definición de patrimonio adaptada del Gobierno de Québec (2006) explica que este está “*compuesto por sitios, paisajes, tradiciones y conocimiento, refleja la identidad y valores de una sociedad y los transmite de generación a generación; la conservación de este patrimonio fomenta la sostenibilidad del desarrollo*” (ICOMOS SDGWG, 2021, pp. 120-128). Esta definición se acopla a las características del urbanismo y la arquitectura tradicional de la región de Azuero en Panamá. Este constituye un patrimonio cultural tan particular, incluye aspectos tangibles e intangibles, que puede considerarse como un paisaje cultural



Figura 7. Euribiades “Chombo” Sánchez explicando la cubierta de una casa de quincha en Santo Domingo, Los Santos -región de Azuero- © Silvia Arroyo

vivo. Representa la “*obra conjunta del hombre y la naturaleza*”, que además ha evolucionado orgánicamente y conserva una función social activa, estrechamente vinculada al modo de vida tradicional (UNESCO, 2008, p. 96).

El urbanismo y la arquitectura tradicional de la región de Azuero moviliza las “5 Ps” a través de las cuales se pueden lograr los Objetivos del Desarrollo Sostenible (ICOMOS SDGWG, 2021, p. 18).

Transmite conocimientos y recursos de técnicas tradicionales a través de un enfoque centrado en las **Personas**. Estas técnicas están arraigadas al territorio, al paisaje cultural, al medio ambiente y la sostenibilidad y son adaptables y

resilientes (**Planeta**). El urbanismo y la arquitectura tradicional reúnen gran cantidad de recursos culturales y naturales, por medio de los cuales las comunidades pueden alcanzar la **Prosperidad**. A largo plazo y a través de una correcta guía, los “*pueblos*” de la región de Azuero pueden alcanzar la **Paz** y la **Participación colectiva o alianzas**.

A su vez, podemos relacionar al urbanismo y la arquitectura de la región de Azuero con varios de los Objetivos del Desarrollo Sostenible: ODS 1 Pobreza; ODS 3 Salud y bienestar; ODS 8 Trabajo decente y crecimiento económico; ODS 10 Reducción de desigualdades; ODS 11 Ciudades y comunidades sostenibles; ODS 15 Vida de ecosistemas terrestres y ODS 17 Alianzas para lograr los objetivos. Esto se puede demostrar porque:

- Se ponen de manifiesto conocimientos tradicionales que sirven tanto para la planificación, adaptación y resiliencia, valorando las prácticas de las comunidades locales [ODS 1, 3 y 11] (ICOMOS SDGWG, 2021, Pp. 20-21, 32-33, 76-77). El urbanismo y la arquitectura tradicional de la región de Azuero sirvió de modelo

S. Arroyo Duarte  
“El Urbanismo y la Arquitectura Tradicional de la Región de Azuero en Panamá:  
Un Ejemplo de Sostenibilidad y Patrimonio Vivo”

urbano y arquitectónico en el período de pandemia, gracias a los portales, a los espacios amplios, ventilados y a los materiales que permiten respirar y no impactan al medio ambiente. La provincia de Los Santos, que forma parte de la región de Azuero y mantiene (principalmente las medidas o dimensiones de) su urbanismo y arquitectura tradicional, se ha mantenido como la tercera provincia con la menor cantidad de casos de COVID-19, solo después de (sus influencias) las comarcas indígenas (Arroyo Duarte, 2021).

- Se puede aprovechar el potencial y los recursos de este patrimonio para mejorar las identidades y el sentido de pertenencia de las comunidades locales, generando oportunidades laborales y medios de vida sostenibles, estimulando el diálogo entre diferentes grupos y alentando la inclusión social de los más vulnerables [ODS 1, 8, 10, 11] (ICOMOS SDGWG, 2021, pp. 20-21, 60-61, 70-71, 76-77). La región de Azuero tiene el potencial para ser protegida de manera integral como un paisaje vivo, a través del cual se puede desarrollar una ruta cultural. Alrededor de esta se pueden crear gran cantidad de actividades beneficiosas para la economía y el turismo de la región.
- Siendo un paisaje cultural que constituye un patrimonio vivo, la región de Azuero conecta de cerca la cultura, la naturaleza y las comunidades, presentando un concepto holístico de patrimonio [ODS 15] (ICOMOS SDGWG, 2021, pp. 100-101). El patrimonio de la región incluye no solo la arquitectura y el urbanismo, alrededor de estos están tradiciones como el vestido, la comida, los bailes, las festividades, etc.
- La región de Azuero es el territorio propicio para desarrollar capacitación y procesos participativos que sensibilicen y eduquen sobre este patrimonio [ODS 17] (ICOMOS SDGWG, 2021, pp. 112-113). Resulta viable diseñar un proyecto de capacitación sobre las tecnologías constructivas de quincha que ayude a conservar este patrimonio.
- Representa un ambiente propicio para promover alianzas a todos los niveles y desarrollar todo tipo de colaboraciones interdisciplinarias, intergeneracionales e intersectoriales [ODS 17] (ICOMOS SDGWG, 2021, pp. 112-113). El proyecto de capacitación puede reunir a los diversos actores para que formen alianzas para proteger este paisaje cultural vivo.
- Este trabajo sienta las bases para el desarrollo de un proyecto que conserve este patrimonio y que esté enmarcado en los Objetivos del Desarrollo Sostenible. Además, que incluya las recomendaciones para un posible marco legal a nivel nacional que proteja la región de Azuero como un paisaje tradicional.

## Referencias Bibliográficas

- Arias Peña, E. y Martínez Arroyo, E. (1981) *El hábitat rural de Panamá: diagnóstico, análisis y clasificación de la vivienda*. Panamá: Talleres Diálogo, S.A.
- Arroyo Duarte, S. (2021) ‘El urbanismo y la arquitectura tradicional como ejemplo frente a la COVID 19’, en *Congreso Nacional de Ciencia y Tecnología - APANAC*. Disponibles en: <https://revistas.utp.ac.pa/index.php/apanac/article/view/3230> (Accessible en: 23 abril 2023).
- Cooke, R. y Sánchez H., L. A. (2004) *Arqueología en Panamá (1888-2003)*, 1ra. ed. Panamá: Editores Manfer, S.A.
- Hardoy, J. (1978) ‘La construcción de las ciudades de América Latina a través del tiempo’. *Problemas del desarrollo, Revista Latinoamericana de Economía*, No. 34, Año IX, pp. 83-118.

S. Arroyo Duarte  
“El Urbanismo y la Arquitectura Tradicional de la Región de Azuero en Panamá:  
Un Ejemplo de Sostenibilidad y Patrimonio Vivo”

- Hervás Herrera, M. Á. y González Quiel, J. (2020) ‘Study and cataloguing of indigenous vernacular architecture in western Panama’, en *HERITAGE2020 International Conference Proceedings*, vol. XLIV-M-1-2020, pp. 298-305.
- ICOMOS (1999) *Carta del patrimonio vernáculo construido*. Disponibles en: [http://www.icomos.org/charters/vernacular\\_sp.pdf](http://www.icomos.org/charters/vernacular_sp.pdf) (Accessible en: 23 abril 2023).
- ICOMOS CCHWG (2019) *The Future of Our Pasts: Engaging Cultural Heritage in Climate Action*. París: International Council of Monuments and Sites. Disponibles en: <https://indd.adobe.com/view/a9a551e3-3b23-4127-99fd-a7a80d91a29e> (Accessible en: 23 abril 2023).
- ICOMOS SDGWG (2021) *Heritage and the sustainable development goals: policy guidance for heritage and development actors*. París: International Council of Monuments and Sites. Disponibles en: <https://openarchive.icomos.org/id/eprint/2453/> (Accessible en: 23 abril 2023).
- McHenry, P. (1996) *The Adobe Story*. Albuquerque, USA: The University of New Mexico Press.
- Mora Saucedo, J. E. (1995) *Arquitectura Vernacular en Panamá*. Organización de los Estados Americanos: Colección Interamer.
- Pérez Ordoñez, A. (2008) *Arquitectura doméstica tardeandalusí y morisca: aproximación al modelo de familia y a su plasmación en la arquitectura y el urbanismo de los siglos XIII al XVI* (Trabajo de investigación tutelada). Granada: Consejo Superior de Investigaciones Científicas (CSIC), Escuela de Estudios Árabes, Laboratorio de Arqueología y Arquitectura de la Ciudad (LAAC).
- Rubio de Auñón, P. M. (1736) ‘Informe que hizo al residente del estado de aquel reino’, en Suárez, O. J. (ed.) (1986) *Geografía de Panamá: estudio introductorio y antología*. Panamá: Biblioteca de la Cultura Panameña, pp. 122-129.
- Silva, M. B. (2001) ‘La vivienda a patios de origen hispánico y su difusión en Iberoamérica’, en *Actas III Congreso Internacional del Barroco Americano: Territorio, arte, espacio y sociedad*. España: Universidad Pablo de Olavide, pp. 875-896.
- Tejeira Davis, E. (2007) *Panamá: Guía de Arquitectura y Paisaje*. Sevilla, España: Consejería de Obras Públicas y Transportes; Panamá: Instituto Panameño de Turismo.